

ESPAÑOL

Módulo de ampliación seguro

1. Contenido de la declaración de conformidad CE
El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:

2006/42/CE (directiva de máquinas)
2014/30/EU Directiva EMV (compatibilidad electromagnética)
Expedido por: Ulrich Balbach, Director

La declaración de conformidad completa puede descargarse como PDF en: www.leuze.com/controller.

2. Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electro-técnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el re-equipamiento solo puede efectuarlos un electricista!
- Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!
- Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.
- Guarde las instrucciones de servicio!

3. Breve descripción/uso adecuado

Módulo de ampliación seguro a conexión al dispositivo básico MSI 200.

Entradas para evaluación de emisor de señales relacionado con la seguridad. Salidas a interrupción de circuitos eléctricos orientada a la seguridad.

4. Documentación igualmente vigente

- Antes de trabajar en y con el módulo de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente. Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección www.leuze.com/msi-em y también puede accederse a ella con el código QR ilustrado.

ITALIANO

Modulo di espansione sicuro

1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE
Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:

2006/42/CE Direttiva macchine
2014/30/EU Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)
Espositore: Ulrich Balbach, amministratore

La dichiarazione di conformità CE completa può essere scaricata in formato PDT su www.leuze.com/controller.

2. Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifich e ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!
- Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Conservate le istruzioni per l'uso!

3. Breve descrizione/destinazione d'uso

Modulo di espansione sicuro per la connessione al dispositivo base MSI 200.

Ingressi per la valutazione di generatori di segnali rilevanti per la sicurezza. Uscite per l'interruzione di sicurezza dei circuiti.

4. Documentazione corrispondente

- Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul modulo di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente. Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo www.leuze.com/msi-em o tramite il codice QR rappresentato.

FRANÇAIS

Module d'extension sécurisé

1. Contenu de la déclaration de conformité CE
Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :

2006/42/CE Directive sur les machines
2014/30/EU Directive CEM (compatibilité électromagnétique)
Editeur : Ulrich Balbach, Gérant

La déclaration de conformité CE complète peut être téléchargée au format PDF à l'adresse www.leuze.com/controller.

2. Consignes de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!
- Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareils électriques sont soumis à une tension dangereuse !
- Ne jamais déposer les capots de protection des appareils électriques lorsque ceux-ci sont en service.
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !

3. Description brève/Utilisation conforme

Module d'extension sécurisé pour raccordement à l'appareil de base MSI 200.

Entrées destinées à l'analyse de générateurs de signaux relevant de la sécurité
Sorties destinées à interrompre des circuits électriques de manière sécurisée.

4. Documentation afférente

- Avant de procéder à des travaux sur/avec le module de sécurité, lire impérativement la documentation en ligne afférente. S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse www.leuze.com/msi-em ou via le code QR représenté.

ENGLISH

Safe extension module

1. Content of the EC Declaration of Conformity
The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)
Exhibitor: Ulrich Balbach, managing director

The entire EC Declaration of Conformity can be downloaded as PDF under: www.leuze.com/controller.

2. Safety notes:

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!
- Operation in a closed control cabinet according to IP54!
- Before working on the device, disconnect the power!
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!
- During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!
- In the event of an error, replace the device immediately!
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.
- Keep the operating instructions in a safe place!

3. Brief description/Intended use

Safe extension module for connection to the MSI 200 base device.
Inputs for evaluating safety-related signal transducers. Outputs for the safety-related interruption of circuits.

4. Additional applicable documentation

- Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety module. Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at www.leuze.com/msi-em or via the QR code shown.

DEUTSCH

Sicheres Erweiterungsmodul

1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung
Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie
2014/30/EU EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Aussteller: Ulrich Balbach, Geschäftsführer

Die vollständige EG-Konformitätserklärung können Sie als PDF downloaden unter: www.leuze.com/controller.

2. Sicherheitshinweise:

- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!
- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54!
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
- Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!
- Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!
- Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!


3. Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung

Sicheres Erweiterungsmodul zum Anschluss an das Basisgerät MSI 200.
Eingänge zum Auswerten sicherheitsrelevanter Signalgeber.
Ausgänge zum sicherheitsgerichteten Unterbrechen von Stromkreisen.


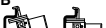


4. Mitgeltende Dokumentation

- Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsmodul unbedingt die mitgeltende Online-Dokumentation. Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter www.leuze.com/msi-em oder über den abgebildeten QR-Code.

Leuze electronic
Leuze electronic GmbH + Co. KG,
In der Braike 1, D-73277 Owen - Teck / Germany
Phone: +49 7021 573-0, Fax: +49 7021 573-199
http://www.leuze.com
info@leuze.com

Part No. 700936	MNR 9056353 - 02	2017-08-24
DE	Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur (Originalbetriebsanleitung)	Documentation
EN	Short operating instructions for electricians (original operating instructions)	
FR	Brèves instructions d'utilisation pour l'électricien (instructions de service originales)	
IT	Brevi istruzioni per l'uso per l'elettricista (istruzioni per l'uso originali)	
ES	Instrucciones breves de servicio para el instalador eléctrico (instrucciones de servicio originales)	
PT	Manual de operação resumido para o electricista / instalador (manual de operação original)	
TR	Elektrik tesisatçıları için işletme talimatları (Orijinal işletme talimatı)	
RU	Краткая инструкция по эксплуатации для электромонтажника (оригинальной инструкции по эксплуатации)	
EL	Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης (πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)	

MSI-EM201-8I4IO **547804**
MSI-EM202-8I4IO **547814**

1		   
2		
3		

2	
----------	--

3	
----------	--

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ασφαλής μονάδα διεύρυνσης

1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ
Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις ουσιαδεις απαιτήσεις των κατωτέρω Οδηγιών και των σχετικών τροποποιητικών Οδηγιών:

2006/42/ΕΚ Οδηγία περί μηχανημάτων
2014/30/ΕU Οδηγία ΗΜΣ (περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας)

Εκδότης: Ulrich Balbach, Διευθυντής

Την πλήρη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ μπορείτε να τη πάρετε ηλεκτρονικά ως αρχείο PDF από τη διεύθυνση: www.leuze.com/controller.

2. Επιστημόνεις ασφαλείας:

- Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων!
- Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρά τραυματισμούς ή μεγάλες υλικές ζημιές!
- Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!
- Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54!
- Πριν από την έναρξη εργασιών, απουσνδέστε τη συσκευή από την τάση!
- Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους!
- Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλυμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών μηχανισμών διακόπτη!
- Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!
- Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.
- Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!

3. Σύντομη περιγραφή/Προβλεπόμενη χρήση

Ασφαλής μονάδα διεύρυνσης για τη σύνδεση στη βασική συσκευή MSI 200.
Είσοδοι για την αξιολόγηση σχετιζόμενων με την ασφάλεια σηματοδοτών. Έξοδοι για τη σχετιζόμενη με την ασφάλεια διακοπή ηλεκτρικών κυκλωμάτων.

4. Παρεχόμενα εγχειρίδια

- Πριν από τις εργασίες με το δομοστοιχείο ασφαλείας μελετήστε οπωσδήποτε τα ισχύοντα online εγχειρίδια. Πάντα πρέπει να εργάζεστε με το έγκυρο τεχνικό εγχειρίδιο. Αυτό είναι διαθέσιμο στο ίντερνετ στη διεύθυνση www.leuze.com/msi-em ή μέσω του απεικονιζόμενου κωδικού QR.

PORTUGUÊS

Módulo de expansão seguro

1. Conteúdo da declaração de conformidade UE

O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretiz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes:

2006/42/EG Diretriz de máquinas
2014/30/EU Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)

Autor: Ulrich Balbach, Diretor Administrativo

A declaração de conformidade completa pode ser obtida no formato PDF em: www.leuze.com/controller.

2. Instruções de segurança:

- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!
- Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!
- Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!
- Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!
- Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!
- Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!
- Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!
- As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!
- Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!
- Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.
- Mantenha o manual de operação disponível para consulta!

3. Descrição breve/Utilização adequada

Módulo de expansão seguro para conexão à unidade base MSI 200. Entradas para a avaliação de emissores de sinal relevantes para a segurança. Saídas para a interrupção segura de circuitos elétricos.

4. Documentação igualmente aplicável.

- Antes de trabalhos no/com o módulo de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável. Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em www.leuze.com/msi-em ou mediante o código QR mostrado.

TÜRKÇE

Güvenlik genişleme modülü

1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği

Yükarıda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri için den en önemilileriyle uyumludur:

2006/42/EC Makine Yönetmeliği
2014/30/EU Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)

Sunan: Ulrich Balbach, genel müdür

AB Uygunluk Beyanı'nın tamamı PDF dosyası olarak www.leuze.com/controller adresinden indirilebilir.

2. Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenli yönetimliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
- Bu güvenli yönetimliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
- Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

3. Özet tanım/Kullanım alanı

MSI 200 taban cihazına bağlamak için güvenlik genişleme modülü. Güvenlikle ilgili sinyal transdüserlerinin değerlendirilmesi için girişler. Güvenlikle ilgili sinyal transdüserlerinin değerlendirilmesi için çıkışlar.

4. İlgili ek dokümantasyon

- Güvenlik modülü üzerinde çalışma yapmadan önce daima ilgili çevrimiçi dokümantasyonu okuyun. Daima geçerli olan dokümantasyonla çalıştığınızdan emin olun. Bu dokümantasyon www.leuze.com/msi-em adresinden veya gösterilen QR kodu üzerinden temin edilebilir.

We reserve the right to make technical changes

SAFE IMPLEMENTATION AND OPERATION

© 2017 by Leuze electronic

PNR 104787 - 02

DNR 83123022 - 02

NORSK
Sikker tilleggsmodul
1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen
Produktet som er angitt over, stemmer overens med de vesentlige kravene i etterfølgende direktiv(er) og tilhørende endringsdirektiver:
2006/42/EF Maskindirektiv
2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)
Utsteder: Ulrich Balbach, forretningsfører

Du kan laste ned den fullstendige EU-konformitetserklæringen fra www.leuze.com/controller.

2. Sikkerhetsmerknader:

- Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!
- Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!
- Opstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!
- Drift i lukket automatiskskap i henhold til IP54!
- Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!
- Ved nødstopppapplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring!
- Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spenning!
- Beskyttelsesdeksler skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift!
- Skift alltid ut enheten etter første feil!
- Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.
- Ta godt vare på driftsveiledningen!

3. Kort beskrivelse / korrekt bruk

Sikker tilleggsmodul for tilkobling til basisenheten MSI 200. Innganger for vurdering av sikkerhetsrelevant alarmorgan. Utganger for sikkerhetsrelatert avbryting av strømkretser.

4. Relatert dokumentasjon

IR¹ For arbeid utføres på/med sikkerhetsmodulen, må du lese den relaterte elektroniske dokumentasjonen. Forsikre deg om at du alltid jobber med den gjeldende dokumentasjonen. Denne er tilgjengelig på Internett under www.leuze.com/msi-em eller via den avbildede QR-koden.

SUOMI
Turvallinen laajennusmoduuli
1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö
Edellä merkitty tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa:
2006/42/EY Konedirektiivi
2014/30/EU EMC-direktiivi (sähkömagneettinen yhteensopivuus)
Vakuutuksen antaja: Ulrich Balbach, toimitusjohtaja

SUOMI
Turvallinen laajennusmoduuli
1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö
Edellä merkitty tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa:
2006/42/EY Konedirektiivi
2014/30/EU EMC-direktiivi (sähkömagneettinen yhteensopivuus)
Vakuutuksen antaja: Ulrich Balbach, toimitusjohtaja

Täydellinen EY-yhdenmukaisuusvakuutus on ladattavissa PDF-muodossa osoitteesta www.leuze.com/controller.

2. Turvallisuusohjeita:

- Huomioi sähkötekniikan ja ammattiyhdistyksen turvallisuusmääräykset!
- Jos turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalihahngot!
- Käyttöönoton, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset!
- Käyttö lukitussa kytkentäkaapissa IP54:n mukaisesti!
- Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!
- Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella!
- Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia!
- Suojuksia ei saa poistaa sähköisten kytkinlaitteiden käytön aikana!
- Vaihdä laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!
- Korjauksia laitteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.
- Säilytä käyttöohje!

3. Lyhennysmerkintä / määräystenmukainen käyttö

Turvallinen laajennusmoduuli MSI 200-peruslaitteeseen liitântää varten.

Tulot turvallisuuden kannalta tärkeiden signaaliantureiden arviointia varten. Lähdöt turvalliseen virtapiiriin keskeytykseen.

4. Muu tuotetta koskeva dokumentaatio

IR¹ Lue ennen turvamoduulin tai sen ympäristöön kohdistuvien töiden aloittamista ehdottomasti myös sitä koskevia online-dokumentaatio.

Varmista, että käyttössäsi on aina voimassa oleva dokumentaatio. Tämä on saatavissa internetistä osoitteesta www.leuze.com/msi-em tai kuvatun QR-koodin avulla.

SVENSKA
Säker expansionsmodul
1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse
Den ovannämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiv:
2006/42/EG Maskindirektiv
2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
Utfärdare: Ulrich Balbach, VD

Den kompletta EG-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned som PDF-fil under: www.leuze.com/controller.

2. Säkerhetsanvisningar:

- Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!
- Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!
- I drifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!
- Drift i stängt kopplingskåp enligt IP54!
- Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar!
- Vid nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatisk med hjälp av ett överordnat styrsystem!
- Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!
- Skyddskapslingar får inte tas bort under driften av elektriska apparater.
- Byt ovilkorligen ut enheten efter det första feilet!
- Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.
- Förvara bruksanvisningen väl!

3. Kort beskrivning/användning enligt bestämmelserna

Säker expansionsmodul för anslutning till grundenhet MSI 200. Inngångar för utvärdering av säkerhetsrelevant signalgivare. Utgångar för säkerhetsrelevant brytning av kretsar.

4. Övrig gällande dokumentation

IR¹ Läs alltid gällande online-dokumentation innan några arbeten utförs på/med säkerhetsmodulen. Kontrollera att du alltid använder den senast giltiga dokumentationen. Den finns tillgänglig på Internet under adressen www.leuze.com/msi-em, eller via den avbildade QR-koden.

ČEŠTINA
Bezpečný rozšiřující modul
1. Obsah EU Prohlášení o shodě
Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:
2006/42/EG Směrnice o strojích
2014/30/EU Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)
Vydavatel: Ulrich Balbach, jednatel

ČEŠTINA
Bezpečný rozšiřující modul
1. Obsah EU Prohlášení o shodě
Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:
2006/42/EG Směrnice o strojích
2014/30/EU Směrnice EMC (Elektromagnetnická slučitelnost)
Vydavatel: Ulrich Balbach, jednatel

ES prohlášení o shodě v plném znění je k dispozici ve formátu PDF ke stažení zde: www.leuze.com/controller.

2. Bezpečnostní upozornění:

- Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!
- Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!
- Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!
- Provoz v uzavřeném rozvaděči podle IP54!
- Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!
- U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídicí jednotkou!
- Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!
- Ochranné krytí nesmí být během provozu z elektrických spínacích přístrojů odstraňovány!
- Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!
- Opravy přístroje, zvláště otevíření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.
- Ušchovejte návod k obsluze!

3. Krátký popis/Použití v souladu s určením

Bezpečný rozšiřující modul pro připojení k základnímu přístroji MSI 200.

Vstupy pro vyhodnocování bezpečnostních čidel. Výstupy k bezpečnostnímu přerušení proudových obvodů.

4. Související dokumentace

IR¹ Před zahájením práce s bezpečnostním modulem si bezpodmínečně přečtete související online dokumentaci. Přesvědčte se, že vždy pracujete s platnou dokumentací. Tato dokumentace je k dispozici na webové stránce www.leuze.com/msi-em nebo prostřednictvím uvedeného QR kódu.

DANSK
Sikkert udvidelsesmodul
1. EF-konformitetserklæringens indhold
Het hibernoven beskrevne produkt voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:
2006/42/EG Maskindirektivet
2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)
Udsteder: Ulrich Balbach, bestyrer

Du kan downloade den fuldstændige EU-konformitetserklæring som PDF på: www.leuze.com/controller.

2. Sikkerhedshenvisninger:

- Bemærk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!
- Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!
- Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk!
- Drift i lukket styretavle i henhold til IP54!
- Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!
- Ved nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!
- Under drift står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!
- Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder!
- Tilgængelig enheden efter den første fejl!
- Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.
- Opbevar betjeningsvejledningen!

3. Kort beskrivelse/anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne

Sikkert udvidelsesmodul til tilslutning til basisenheden MSI 200. Indgange til evaluering af sikkerhedsrelevante signalgivere. Ud-gange til sikkerhedsorienteret afbrydelse af strømkredse.

4. Anden gældende dokumentation

IR¹ Læs altid den gældende online-dokumentation, inden der arbejdes på/med sikkerhedsmodulet. Sørg for altid at arbejde med gyldig dokumentation. Denne kan findes på www.leuze.com/msi-em eller via den viste QR-kode.

SLOVENSKO
Varen razširitveni modul
1. Vsebins izjave ES o skladnosti
Opisani izdelek je v skladu z glavnimi zahtevami naslednjih direktiv in direktiv o njihovi spremembi:
2006/42/EG Direktiva o strojih
2014/30/EU Direktiva o elektromagnetni združljivosti
Izdajatelj: Ulrich Balbach, poslovodja

MAGYAR
Biztonsági bővítőmodul
1. A z EÜ megfelelısségi nyilatkozat tartalma
Az elızıleg megnevezett termék megfelel a következı irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek:
2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv
2014/30/EU EMC irányelv (elektromágneses öszeférhetıség)
Kibocsátó: Ulrich Balbach, ügyvezetı

A teljes EK megfelelısségi nyilatkozatot PDF fájlként letöltheti a www.leuze.com/controller oldalán.

2. Biztonsági tudnivalók:

- Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!
- A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!
- Az üzembe helyezését, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezheti!
- Üzemeles zárt IP54 kapcsolószekrényben!
- A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse!
- A vézleállító alkalmazások esetén a gép egy főlérendelt vezérlő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!
- Üzemeles közben az elektromos kapcsolólékszülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak!
- A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemelese közben nem távolítható el!
- A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!
- A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.
- Örizz meg a használati utasítást!

3. Kratak opis/Namenska uporaba

Varni razširitveni modul za priključitev na osnovno napravo MSI 200.

Vhodi za ovednotenje varnostnih prekinitev daljnikov signalov. Izhodi za varnostno prekinitev tokokrogov.

4. Skupaj s tem veljavna dokumentacija

IR¹ Pred deli z varnostnim modulom ali na njem obvezno preberite zanj veljavno dokumentacijo na spletu. Prepričajte se, da vedno delate z veljavno dokumentacijo. Ta je na voljo na internetu na naslovu www.leuze.com/msi-em ali preko prikazane QR-kode.

NEDERLANDS
Veilig relaisuitbreidingsmoduul
1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring
Het hibernoven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:
2006/42/EG Machinerichtlijn
2014/30/EU EMC-richtlijn (elektromagnetische compatibiliteit)
Uitgever: Ulrich Balbach, Geschäftsführer

De volledige EG-conformiteitsverklaring kunt u als PDF downloaden onder: www.leuze.com/controller.

2. Veiligheidsaanwijzingen:

- Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvoering niet in acht!
- Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!
- De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!
- Bedrijf in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54!
- Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij!
- Bij nood-uit-toepassing dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!
- Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!
- Beschermkappen mogen tijdens de werking van elektrische schakelapparatuur niet worden verwijderd!
- Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!
- Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Bewaar de handleiding!

3. Korte beschrijving/voorgescreven gebruik
Veilig uitbreidingsmoduul voor de aansluiting op de basismoduul MSI 200.

Ingangen voor het analyseren van veilige signaalgevers. Uitgangen voor de veilige onderbreking van stroomcircuits.

4. Geldige documentatie

IR¹ Lees voor werkzaamheden aan/met het veiligheidsmoduul in ieder geval de geldige online-dokumentatie. Zorg dat u altijd de beschikking heeft over de geldige documentatie. U vindt deze op internet: www.leuze.com/msi-em of via de weergegeven QR-code.

POLSKI
Bezpieczny moduł rozszerzeń
1. Treść deklaracji zgodności „WE”
Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi:
2006/42/EG Dyrektywa maszynowa
2014/30/EU Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)
Wystawa: Ulrich Balbach, prezes zarządu

Pełny tekst deklaracji zgodności można pobrać jako plik PDF na stronie: www.leuze.com/controller.

2. Wskazówki bezpieczeństwa:

- Należy przestrzegać wskázówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!
- Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!
- Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!
- Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54!
- Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!
- W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem!
- Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdując się pod niebezpiecznym napięciem!
- Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej!
- Po wystąpieniu pierwszego błędu koniecznie wymienić urządzenie!
- Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.
- Zachować instrukcję obsługi!

3. Zastosowane zgodne z krótkim opisem/przeznaczeniem

Bezpieczny moduł rozszerzeń do podłączania do urządzenia podstawowego MSI 200. Wejścia do analizy nadających bezpieczeństwa. Wyjścia do przerwania obwodów ze względów bezpieczeństwa.

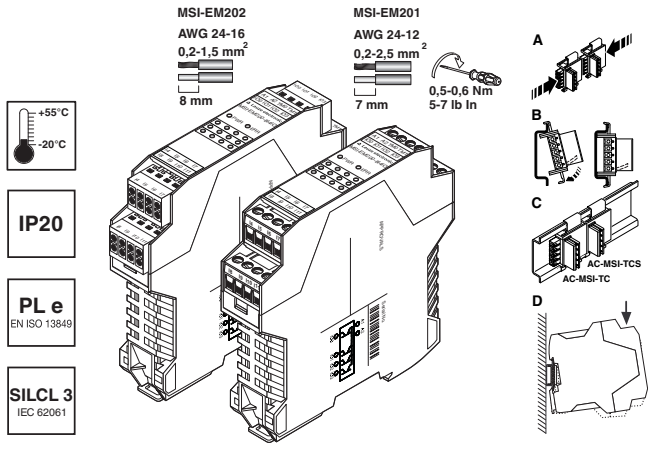
4. Dodatkowo obowiązująca dokumentacja

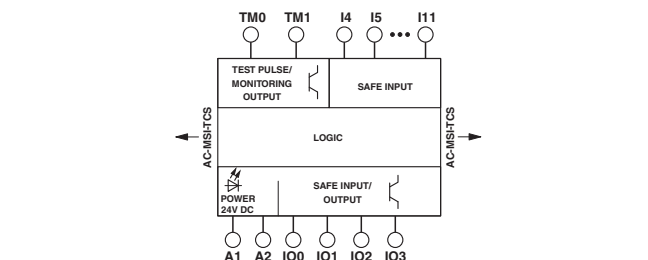
IR¹ Przed przystąpieniem do prac przy module bezpieczeństwa lub za jego pomocą należy koniecznie przeczytać dostępną online dodatkowo obowiązującą dokumentację. Należy sprawdzić aktualność posiadanej dokumentacji. Jest ona dostępna w Internecie, pod adresem www.leuze.com/msi-em lub pod zamieszczonym tu kodem QR.

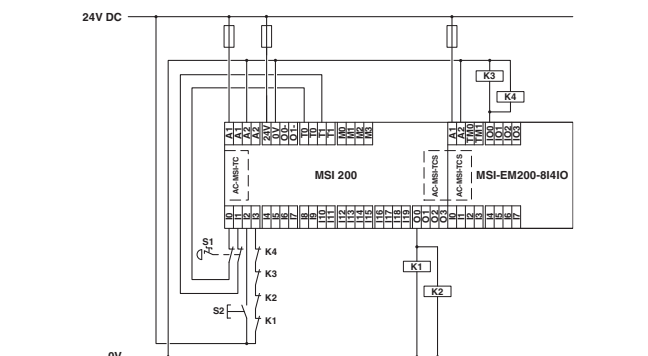
Leuze electronic	Leuze electronic GmbH + Co. KG, In der Braike 1, D-73277 Owen - Teck / Germany Phone: +49 7021 573-0, Fax: +49 7021 573-199 http://www.leuze.com info@leuze.com
-------------------------	---

Part No. 700936	MNR 9056353 - 02	2017-08-24
PL	Krótka instrukcja dla elektroinstalatora (oryginalne instrukcj użytkowania)	Documentation
NL	Korte bedieningshandleiding voor de elektro-installeateur (originele bedieningshandleiding)	
DA	Kort driftsvejledning til el-installatøren (originale betjeningsvejledning)	
SV	Kort drifthanvisning för elinstallatören (originaldrifthanvisningar)	
NO	Kort bruksveiledning for elektroinstallatøren (originale driftsinstruks)	
FI	Lyhyt käyttöohje sähköasentajalle (Alkuperäinen käyttöohjeen)	
CS	Krátký návod k používání pro instalatéry (originálního návodu k používání)	
SL	Kratko navodilo za obratovanje za elektroinstalaterja (originalnega navodila za obratovanje)	
HU	Rövid használati utasítás elektromos szakemberek számára (Eredeti használati utasítás)	
ZH	针对电气技师的简短操作说明 (原版操作指南)	

MSI-EM201-8I4IO	547804
MSI-EM201-8I4IO	547814

1	
UL note / Remarque UL	Use copper wires rated > 75 °C. Utiliser des câbles en cuivre homologués pour > 75 °C.

2	
----------	---

3	
----------	---

完整的 EC 一致性申明可在以下网址作为 PDF 文档下载：
www.leuze.com/controller.

- 安全说明：**
 - 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。
 - 如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！
 - 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！
 - 在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！
 - 在对设备进行作业前，切断电源！
 - 在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！
 - 在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！
 - 操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！
 - 如出现故障，立即更换设备！
 - Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！
 - 将操作手册置于安全处！

3. 概述 / 使用目的

用于连接至 MSI 200 基本设备的安全扩展模块。用于评估安全相关信号变送器的输入端。用于中断安全相关回路的输出端。

IR¹ 在安全模块上作业或操作安全模块之前，必须先阅读附加的在线文档。注意参考有效的文档。可通过 www.leuze.com/msi-em 或所显示的 QR 码在线查阅。

We reserve the right to make technical changes
SAFE IMPLEMENTATION AND OPERATION